

Центр «Бюро переводов»
Пермской торгово-промышленной палаты

Прейскурант
с 1 августа 2023 года

ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД

ВНИМАНИЕ! УКАЗАНА МИНИМАЛЬНАЯ ЦЕНА ЗА СТАНДАРТНУЮ СТРАНИЦУ. СТОИМОСТЬ ЗАКАЗА ПО КОНКРЕТНОМУ ЯЗЫКУ РАССЧИТЫВАЕТСЯ ИНДИВИДУАЛЬНО.

Язык	С иностранного языка на русский язык (рублей за стандартную страницу* без учета скидок, коэффициентов и надбавок**)	С русского языка на иностранный язык (рублей за стандартную страницу* без учета скидок, коэффициентов и надбавок**)
Западная и Центральная Европа		
английский	350	400
немецкий		
французский, итальянский, испанский	450	500
греческий нидерландский (голландский) португальский	800	900
Восточная Европа		
болгарский	650	700
венгерский	800	900
польский	650	700
румынский	650	700
сербский	650	700
словацкий	650	700
словенский	650	700
хорватский	650	700
чешский	650	700

Язык	С иностранного языка на русский язык (рублей за стандартную страницу* без учета скидок, коэффициентов и надбавок**)	С русского языка на иностранный язык (рублей за стандартную страницу* без учета скидок, коэффициентов и надбавок**)
Скандинавия		
датский		
норвежский	800	900
финский		
шведский		
Страны СНГ и Балтии		
азербайджанский	600	650
армянский	600	650
белорусский	600	650
грузинский	600	650
казахский	600	650
киргизский	600	650
латышский	600	650
литовский	600	650
молдавский	600	650
таджикский	600	650
туркменский	600	650
эстонский	600	650
узбекский	600	650
украинский	350	400
Языки Востока и Азии		
арабский	900	950
вьетнамский	1450	1550
иврит	800	850
китайский	900	950
корейский	1100	1150
монгольский	1450	1550
тайский	1450	1550
турецкий	700	750
фарси	1050	1150
японский	900	950

*** Примечания**

1. Единицей измерения объема текста является стандартная страница, включающая в себя 1800 знаков текста с пробелами. Определение объема текста считается по тексту готового перевода.
2. Определение объема текста для языков категории «Языки Востока и Азии» всегда осуществляется по объему русскоязычного текста вне зависимости от направления перевода. **Окончательная стоимость** перевода определяется при размещении заказа и зависит от сложности текста.
3. Объем минимального заказа – 1 стандартная страница.
4. В стоимость перевода **НЕ** входит оформление перевода с полным сохранением структуры исходного файла (графические элементы, схемы, диаграммы, таблицы, рисунки и т. д.). Оформление производится по запросу заказчика, и стоимость оформления согласовывается дополнительно.

**** Таблица скидок, коэффициентов и надбавок**

Основание для скидки	Размер скидки
Объем текста от 50 до 100 стандартных страниц	5%
Объем текста от 101 до 200 стандартных страниц	10%
Объем текста более 201 стандартной страницы	15%

Основание для надбавки	Размер надбавки
Трудоемкость (тексты, написанные от руки, меню, стихотворные, религиозные и другие подобные тексты, а также тексты, предоставленные в формате PowerPoint, AutoCad и т.д. или в трудночитаемом виде)	50%
Срочность (выполнение заказа «день в день» или со скоростью свыше 7 стандартных страниц в рабочий день для перевода с иностранного языка и свыше 5 стандартных страниц в рабочий день для перевода на иностранный язык)	100%

Основание для применения коэффициента		
Сложность текста (в зависимости от категории сложности)		
1 категория (Коэффициент 1.2)	2 категория (Коэффициент 1.3)	3 категория (Коэффициент 1.4)
Техника Строительство Архитектура и проектирование Реклама и публицистика Политика, история Социология Педагогика и образование Психология Безопасность труда Экология и защита окружающей среды Сельское хозяйство	Химия Нефтехимия Машиностроение Металлургия Стандартизация и метрология Сертификация Системы менеджмента качества Авиация Военное дело Геология и геодезия Биология Физика	Медицина Фармацевтика Фармакология Нанотехнологии Информационные технологии Банковское дело Экономика Юриспруденция Бухгалтерия Аудит Патенты Интеллектуальная собственность

ЛИЧНЫЕ ДОКУМЕНТЫ *

Наименование документа	Для предоставления в официальные органы на территории Российской Федерации	Для предоставления в официальные органы на территории иностранных государств
Паспорт (разворот с фото)	от 400 руб.	от 500 руб.
Свидетельство о рождении		
Свидетельство о заключении брака		
Свидетельство о расторжении брака		
Свидетельство о смене имени		
Свидетельство о смерти		
Свидетельство об установлении отцовства		
Аттестат		

Приложение к аттестату		
Диплом		
Приложение к диплому		
Свидетельство ФНС		
Банковская справка		
Справка с места работы (учебы, места жительства)		
Справка о несудимости		
Водительские права		
Пенсионное удостоверение		
Согласие на вывоз ребенка		

*** Примечания**

1. Нотариальная пошлина оплачивается отдельно согласно действующим тарифам, утвержденным Нотариальной палатой Пермского края.
2. Возможность заверения подписи переводчика, проставленной на переводе документа, определяется нотариусом.
3. При получении заказа ЗАКАЗЧИК должен проверить правильность написания различных данных (например: фамилия, цифры, названия организаций и т.д.), насколько они ему известны.
4. Все претензии по качеству перевода принимаются в течение 5 дней, со дня получения заказа в письменной форме.
5. В случае, если для перевода предоставляется плохо читаемый или неразборчиво написанный документ, то всю ответственность за правильность данных несет ЗАКАЗЧИК.

ЗАВЕРЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

Печатью организации (Пермской ТПП, АНО «СОЮЗЭКСПЕРТИЗА – Пермь»)	400 руб./1 документ
Подписание документа дипломированным специалистом и заверение оформленного документа у нотариуса*	450 руб./1 документ

*** Примечания**

1. Нотариальная пошлина оплачивается отдельно согласно действующим тарифам, утвержденным Нотариальной палатой Пермского края.
2. Возможность заверения подписи переводчика, проставленной на переводе документа, определяется нотариусом.

ПРОВЕРКА КАЧЕСТВА, РЕДАКТУРА И КОРРЕКТУРА ПЕРЕВОДА, ПРЕДОСТАВЛЕННОГО ЗАКАЗЧИКОМ

С иностранного языка на русский язык	50% от стоимости письменного перевода*
С русского языка на иностранный язык	50% от стоимости письменного перевода*

*** Примечания**

1. Расценки на письменный перевод указаны в разделе «Письменный перевод»

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД*

Вид работ Язык перевода	Шеф-монтаж Пуско-наладочные работы Сопровождение гостей и делегаций Работа на стенде во время выставок и ярмарок	Встречи Круглые столы Биржи контактов Переговоры	Презентации Лекции Доклады Тренинги Конференции (в том числе аудио-, видео- и веб-конференции)
Английский, немецкий,	1200 руб./ час	1300 руб./ час	1400 руб./ час

	(без учета скидок**)	(без учета скидок**)	(без учета скидок**)
французский, испанский, итальянский	1300 руб./ час (без учета скидок**)	1400 руб./ час (без учета скидок**)	1500 руб./ час (без учета скидок**)
Прочие языки, для которых оказываются услуги стандартного письменного перевода	от 1600 руб./час (без учета скидок**)		

*** Примечания**

1. Минимальный заказ для устного перевода составляет 2 часа. В случае работы переводчика более 8 часов в рамках одного календарного дня, устанавливается надбавка к стоимости услуг в размере 100% за работу в сверхурочное время. Надбавка к стоимости услуг в размере 100% также устанавливается за работу в вечерние и ночные часы, в выходные и праздничные дни.
2. Оплачивается все время нахождения переводчика в распоряжении заказчика в течение календарного дня, включая время нахождения в пути к месту проведения мероприятия, если мероприятие проводится в отдаленных районах города Перми или за пределами города Перми.
3. В случае оказания услуг устного перевода за пределами города Перми с возможностью возвращения переводчика в Пермь в день оказания услуг заказчик обеспечивает переводчику трансфер до места работы и обратно за свой счет и своими силами.
4. В случае оказания услуг устного перевода за пределами города Перми и невозможности возвращения переводчика в Пермь в день оказания услуг заказчик обеспечивает переводчику трансфер до места работы и обратно, проживание и питание за свой счет и своими силами. Если день выезда и день возвращения не являются рабочими днями переводчика, то день выезда и день возвращения оплачиваются по минимальной ставке, предусмотренной для 8-ми часового рабочего дня.
5. В случае отмены заказа на устный перевод менее, чем за 2 рабочих дня до заявленного начала работ, оплачивается стоимость 2 (часов) работы переводчика.
6. Для успешного осуществления устного перевода рекомендуется заблаговременно предоставить материалы для подготовки переводчика.

**** Скидки для услуг устного перевода**

	Основание для скидки	Размер скидки
Продолжительность работы переводчика	от 6 до 15 дней	10%
	от 16 до 30 дней	15%
	более 30 дней	по договоренности

Примечания

1. Скидки предоставляются исходя из объема работы одного переводчика, а не из общего объема работ по заказу.
2. Скидки предоставляются при условии непрерывной ежедневной работы одного переводчика в течение указанного периода времени.

Начальник центра «Бюро переводов»



Н. Ю. Гашкова